



**ANNEX №2: EXTRACT FROM DATA PROTECTION RULES OF DSK BANK**

**ПРИЛОЖЕНИЕ №2: ИЗВЛЕЧЕНИЕ ОТ ПРАВИЛАТА ЗА ЗАЩИТА НА ЛИЧНИТЕ ДАННИ  
НА БАНКА ДСК**

<p>(1) Банка ДСК, като водеща финансова институция в България, се ангажира с разработването, функционирането и прилагането на регулаторна и контролна система, която осигурява опазване и защита на банковата тайна и тайната на финансовите инструменти, както и защита на личните данни в съответствие с критериите посочени в законодателството, вътрешните актове на Банката и нейните основни бизнес интереси.</p>	<p>(1) DSK Bank, as a leading financial institution in Bulgaria, is committed to developing, operating and applying a regulatory, executive and control system which ensures the safekeeping and protection of bank secrets, securities secrets as well as personal data in accordance with the criteria specified in relevant legal acts and its fundamental business interests.</p>
<p>(2) Личните данни, обработвани от Банка ДСК, включват по-специално данни, необходими за идентифицирането на клиентите, данни, необходими за предоставянето на дадена услуга и/или данни, генерирани и обработени при предоставяне на дадена услуга (включително данни, свързани със събиране на задължения), данни, получени от обработка чрез анализ, както и данните получени от комуникацията – извършена по всички комуникационни канали – между Банка ДСК и субекта на данните, също и определени данни получени от отделните устройства на потребителите, използвани за достъп до услугите, предоставяни от Банка ДСК и ако е приложимо - публично достъпни данни.</p>	<p>(2) The personal data processed by DSK Bank include in particular data required for identifying and liaising with customers, data required for the provision of a given service and/or data generated and processed in the course of the provision of the given service (including data related to debt collection), conclusions drawn, data derived from data processed by means of analysis, the data of the communication – performed on any communication channel – between DSK Bank and the data subject, certain data of the individual devices used for accessing the services provided by DSK Bank by the data subject and – if relevant – publicly accessible data.</p>
<p>(3) Банка ДСК обработва данни, факти и информация за идентифицирането на клиентите, данни за финансовото им състояние, търговска дейност, органи на управление и структура на собственост, търговски отношения, наличността и движението по сметките.</p>	<p>(3) DSK Bank treats all data, facts, information, solutions relating to its customers' persons, data, financial situation, business activity, management, ownership and business relations, the balance and turnover on customers' accounts it holds.</p>
<p>(4) Правната рамка за защита на личните данни се определя от Общия регламент за защита на данните (ОРЗД), Закона за защита на личните данни и задължителните правни актове на ЕС.</p>	<p>(4) The legal framework for the protection of personal data is determined by the EU's <b>General Data Protection Regulation</b>, the Data Protection Act, and the EU's compulsory legal acts</p>
<p>(5) При обработването на лични данни и предаването им на трети страни, Банка ДСК зачита основните права на субектите на данни и гарантира изцяло принципите на защита на</p>	<p>(5) When processing personal data and transferring it to third parties, DSK Bank respects fundamental rights and fully ensures the principles of data protection all the time. Accordingly, it ensures:</p>

данните, заложи в ОРЗД. Съответно гарантира, че:

- личните данни за всички субекти на данни се обработват законосъобразно, справедливо и по прозрачен начин. Съгласно този принцип, Банка ДСК осигурява съгласието на субектите на данни, когато съгласието е правното основание за обработка на данни;
- личните данни се събират за определени, изрично определени и легитимни цели и не се обработват допълнително за цели, които не са съвместим с първоначално определените;
- обработваните лични данни трябва да бъдат адекватни, уместни и ограничени до минимално необходимото във връзка с целите, за които се обработват;
- обработваните лични данни са точни и се поддържат актуални, като Банка ДСК предприема всички разумни мерки, за да гарантира, че личните данни, които са неточни, предвид целите, за които се обработват се коригират или изтриват;
- личните данни се съхраняват във форма, която позволява идентифициране на субектите на данни за не по-дълго, отколкото е необходимо за целите, за които се обработват;
- личните данни се обработват по начин, гарантиращ сигурността им, включително защита срещу неразрешена или незаконна обработка и случайна загуба, унищожаване или повреда, като се използват подходящи технически и организационни мерки;
- Банка ДСК като администратор на лични данни изисква трети страни (действащи в качеството си на съвместни администратори, обработващи или независими в качеството си на съвместни администратори, обработващи или независими администратори), с които се споделят данните, да спазват принципите и изискванията, заложи в правилата за защита на личните данни на Банка ДСК.

- that personal data shall be processed lawfully, fairly and in a transparent manner for data subjects. According to this principle DSK Bank takes care of obtaining data subjects' consent, when consent is the legal basis of data processing;
- that personal data shall be collected for specified, explicit and legitimate purposes and not further processed in a manner that is incompatible with those purposes;
- that personal data processed shall be adequate, relevant and limited to what is necessary in relation to the purposes for which they are processed;
- that personal data processed shall be accurate and, where necessary, kept up to date and DSK Bank takes every reasonable step to ensure that personal data that are inaccurate, having regard to the purposes for which they are processed, are erased or rectified;
- that personal data shall be kept in a form which permits identification of data subjects for no longer than is necessary for the purposes for which the personal data are processed;
- that personal data shall be processed in a manner that ensures appropriate security of the personal data, including protection against unauthorised or unlawful processing and against accidental loss, destruction or damage, using appropriate technical or organisational measures;
- DSK Bank as data controller requires 3rd parties (joint controllers, data processors, independent controllers) with whom the data is shared to comply with the principles and requirements laid down in the DSK Bank's privacy policy.

(6) Подробни изисквания за обработка на данните се съдържат в Правилата за защита на личните данни на Банка ДСК, както и в правилата на различни звена в Банката, отнасящи се до определени бизнес и инвестиционни услуги.

Тези документи съдържат подробна информация за следното:

- субекти на данни, на които Банка ДСК предоставя услуги (клиенти, потенциални клиенти и други засегнати субекти на данни);
- данни, съхранявани в регистрите за субекти на данни във връзка с предоставена услуга;
- цел на обработването на данни;
- правните основания за обработване;
- сроковете за съхранение на обработваните данни;
- случаи, при които личните данни се обработват при автоматизирано вземане на решения и се използват за профилиране от Банка ДСК;
- получатели при трансфер на лични данни и правно основание за прехвърлянето;
- обработващи, използвани при обработката на данни;
- гарантиране на правата на субектите на данни, като съгласно параграфи 12-21 от ОРЗД – субекта на данни има право да иска Банка ДСК, в качеството си на администратор, право на достъп, коригиране, изтриване на личните данни или ограничаване на обработването, възразяване срещу обработването или да изискат упражняването на правото на преносимост.

(7) Банка ДСК и другите дъщерни дружества от групата на Банка ОТП обработват данни, факти и информация, които представляват лични данни, банкова, търговска тайна и тайна на финансови инструменти, като осигуряват високо ниво на защита. Използвайки тези данни, Банка ДСК и другите дъщерни дружества от групата на Банка ОТП могат да

(6) The detailed rules of data processing are contained in DSK Bank's Data Protection Rules, in the business rules relating to certain business services (including ancillary business services) and investment services (including ancillary investment services) of business divisions.

These documents contain details on the following:

- data subjects concerned by the given services of DSK Bank (customers, potential customers and other data subjects concerned);
- data kept in records of data subjects in relation to the given service,
- purpose(s) of data processing;
- legal ground(s) for data processing;
- retention period of data processed;
- cases where personal data is processed using the automated decision-making method and used for profiling by DSK Bank;
- the recipients of the transfer of the personal data processed and the legal ground for data transfer;
- data processors used during the data processing;
- the rights data subjects are granted, thus, in particular, that – according to Articles 12-21 of the **General Data Protection Regulation** – the data subject has the right to request from OTP Bank Plc., as data controller, access to and rectification or erasure of personal data or restriction of processing concerning the data subject or to object to processing as well as the right to data portability.

(7) DSK Bank and members of the OTP group concerned process data, facts and information which are personal data, bank, securities and fund secrets, which they receive, ensuring high level of protection. Using these data OTP group members concerned can draw the attention of clients to the best and widest possible offers.

<p>предлагат на клиентите възможно най-разнообразните и добри за тях оферти.</p>	
<p>(8) Банка ДСК може да използва наличните данни на своите клиенти за целите на анализа, като данните ще бъдат използвани за адаптиране и предлагане на персонализирани оферти, ако клиентът е съгласен с това. Банката може да има и легитимен интерес за разработване и анализ на продукти, насочени към предоставяне на бизнес решение.</p>	<p>(8) The DSK Bank can use the data of its clients available for the purpose of analysis, data will be used for tailoring and offering personalized offers if the client consented to it and uses data on legitimate interest for product developing and analysis aimed at making business decision.</p>
<p>(9) Субектите на данни, могат да поискат информация от Банката какви техни лични данни се обработват, да възразят срещу обработването на данните им, когато се обработват на основание реализиране на права и интереси на Банката, които имат обосновано преимущество пред интересите на физическите лица, или за целите на директния маркетинг, както и да оттеглят дадените от тях съгласия, по един от следните начини:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. чрез обаждане на тел. 0700 10 375</li> <li>2. чрез изпращане на e-mail: <a href="mailto:call_center@dskbank.bg">call_center@dskbank.bg</a></li> <li>3. във всяко едно поделение на Банката.</li> </ol> <p>Субектите на данни могат да подадат писмено искане относно упражняване на права във връзка със защитата на личните им данни до Длъжностното лице по защита на данните: <a href="mailto:dpo@dskbank.bg">dpo@dskbank.bg</a>. Също така, физическите лица могат да упражнят правото си на жалба до Комисията за защита на личните данни, която е надзорен орган в областта на защитата на лични данни:</p> <p>Адрес: София 1592, бул. „Проф. Цветан Лазаров“ № 2  Електронна поща: <a href="mailto:kzld@cpdp.bg">kzld@cpdp.bg</a>  Интернет страница: <a href="http://www.cpdp.bg">www.cpdp.bg</a></p>	<p>(9) Data subjects may request from the Bank about what personal data is being processed, to object to the processing of their data, when it is processed on the basis of the realization of the Bank's rights and interests, which have a justified advantage over the interests of natural persons, or for the purposes of direct marketing, as well as to withdraw the consents given by them, in one of the following ways:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. by phone call to: 0700 10 375</li> <li>2. by sending an email: <a href="mailto:call_center@dskbank.bg">call_center@dskbank.bg</a></li> <li>3. in every branch of the Bank</li> </ol> <p>Data subjects may submit their written comments in respect of data processing to DSK Bank 's data protection officer as well: <a href="mailto:DPO@dskbank.bg">DPO@dskbank.bg</a>. Further, the data subject may as well submit a complaint at Personal Data Protection Commission:</p> <p>Address: Sofia 1592, 2 Prof. Tsvetan Lazarov Blvd,  e-mail: <a href="mailto:kzld@cpdp.bg">kzld@cpdp.bg</a>  website: <a href="http://www.cpdp.bg">www.cpdp.bg</a></p>

(10) Банка ДСК използва бисквитки на своите уебсайтове, чиято цел е да може да предоставя възможно най-доброто и пълно обслужване на посетителите на уебсайтовете. Банка ДСК обработва всички данни, получени през Интернет, като използва същото ниво на защита, както ако те са получени през всеки друг канал.

(10) DSK Bank uses cookies on its websites, the purpose of which is to be able to provide the most complete service possible to the visitors of its websites.

DSK Bank treats all data transferred to it over the Internet using the same level of protection as if they were transferred to it using any other channel.